

Miguel Molina
AP Spanish Literature & Culture
Academic Year 2019-2020

Summer Homework to be completed by the first day of school

- **Sign up to google classroom using the following code: 8be1b05**
- **You must read the following works and ANSWER ALL the questions that follow the reading: comprensión, interpretación, y cultura, conexiones y comparaciones**
- **Make sure you have the literary terms with you when you read**
- **I will place notes and other study aides in Google Classroom to make the readings manageable**

SUMMER READING: El tanto que de rosa y azucena: Pagina 252

- Autor: Garcilaso de la Vega
- Época: Renacimiento
- Resumen: El tema del Carpe Diem viene de la literatura romana que significa recoger los placeres del día y disfrutar de ellos porque no sabes si habrá un mañana. El autor trata de aconsejar que se debe aprovechar la juventud. En este soneto el autor describe exhaustivamente el rostro de una bella joven y la invita a disfrutar de esa belleza y juventud antes de que se le acabe. Garcilaso de la Vega fue uno de los primeros en usar la estructura del soneto italiano en el idioma castellano.
- Siglo: XVI
- Tema: Tiempo y espacio y Carpe Diem

SUMMER READING: Lazarillo de Tormes: Pagina 53

- Autor: Anónimo
- Época: Renacimiento
- Resumen: Un ciego, avaro. Un clérigo, avaro sin necesidad. Un escudero, había quedado sin caballero. Un fraile, poco tiempo. Un bulero, hábil. Un capellán, le dio un trabajo y él se vistió como hombre de bien para ascender clase social. Un alguacil, que al poco tiempo lo abandonó por los peligroso que éste le implicaba.
- Siglo: XVI
- Tema: Sociedades en contacto, pluralismo racial y desigualdad económica

SUMMER READING: Mientras por competir con tu cabello: Pagina 255

- Autor: Luis de Góngora
- Época: Barroco
- Resumen: El poeta explica la admiración que siente por la deslumbrante belleza de una mujer. La belleza humana es convirtiéndola en nada, pero siempre gana.
- Siglo: XVI
- Tema: Tiempo y espacio y belleza femenina

SUMMER READING: Don Quijote de la Mancha: Pagina 475

- Autor: Miguel de Cervantes Saavedra
- Época: Barroco
- Resumen: Un hombre que lee cuentos cree que él es un caballero. Inventa una Dulcinea(dama) perfecta. Pelea con molinas y con guardias. Primera obra moderna
- Siglo: XVII

- Tema: La imaginación y la creación literaria

SUMMER READING: Mire los muros de la patria mía: página 260

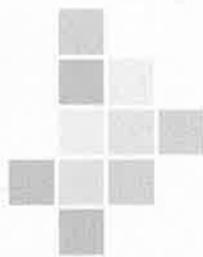
- Autor: Francisco Quevedo
- Época: Barroco
- Resumen: Describe como España está en ruinas. El soneto se refiere a su propia muerte con esto. Lamenta la impotencia de su patria y la pérdida de su virilidad también. Todas las imágenes subrayan el tema del paso del tiempo.
- Siglo: XVII
- Tema: Tiempo y espacio

SUMMER READING: El Burlador de Sevilla: Página 158

- Autor: Tirso de Molina
- Época: Barroco
- Resumen: En el primer acto Don Juan, hijo de la aristocracia, seduce y engaña a Doña Isabela (la novia del Duque Octavio de Nápoles) y la traición es descubierta. Su tío, Don Pedro, trata de rescatar y preservar el honor de Don Juan. Le dice al rey de Nápoles que Isabela estuvo con su novio. Don Juan escapa a España donde engaña a la pescadora, Tisbea, una chica que rechaza los hombres. Don Juan promete casarse con Tisbea, que fue mentira. En el segundo acto Don Juan va a Sevilla donde engaña a Ana de Ulloa. Él finge ser Mota, el amante de Ana, y mata a Don Gonzalo, pero Mota recibe el castigo. Todos guardan la honra de Isabela y Ana por arreglar varios matrimonios, pero las chicas están enamoradas de otros. Don Juan interrumpe la boda de Aminta y Batricio. En el tercer acto Don Juan burla a Aminta. Planean los matrimonios de los personajes. Don Juan visita la tumba de Don Gonzalo, y después una estatua de Don Gonzalo viene a la cena de Don Juan. El fantasma toca la mano de Don Juan, y Don Juan muere. Al final todas las mujeres burladas por Don Juan se casan para recuperar su honra.
- Siglo: XVII
- Tema: La construcción del género

SUMMER READING: San Manuel Bueno, mártir: Pagina 430

- Autor: Miguel Unamuno
- Época: Generación del 98
- Resumen: Ángela, estudió en un colegio de monjas. Se encuentra con amigos y familiares y con el párroco, Don Manuel conocido como San Manuel Bueno, Mártir. Lázaro el hermano de Ángela vuelve de los EE.UU. y se crean controversias entre Lázaro y Don Manuel, pero hay una gran amistad. Don Manuel el párroco no cree en Dios y antes de morir hace su última misa.
- Siglo: XX
- Tema: La dualidad del ser y el enigma de la existencia



**Glossary of Literary
Terms for the
AP[®] Spanish Literature
and Culture Course**

**The College Board
New York, NY**

About the College Board

The College Board is a mission-driven not-for-profit organization that connects students to college success and opportunity. Founded in 1900, the College Board was created to expand access to higher education. Today, the membership association is made up of over 6,000 of the world's leading educational institutions and is dedicated to promoting excellence and equity in education.

Each year, the College Board helps more than seven million students prepare for a successful transition to college through programs and services in college readiness and college success—including the SAT® and the Advanced Placement Program®. The organization also serves the education community through research and advocacy on behalf of students, educators and schools.

For further information, visit www.collegeboard.org.

Contents

| | |
|--|----|
| Introduction | 1 |
| Glossary of Literary Terms for AP[®] Spanish Literature and Culture Course | |
| Terms for Achievement Level 3 | 5 |
| Terms for Achievement Level 4 | 15 |
| Terms for Achievement Level 5 | 35 |
| Resources | 45 |
| Contributors | 46 |

Introduction

This document is designed to help teachers and students of AP® Spanish Literature and Culture understand the range of literary terms used in the course. Please note that this is not an exhaustive list, but rather a representative list of terms that appear in various anthologies and instructional materials for introduction to literary analysis courses and surveys of Peninsular and Latin American literatures.

What sets this document apart from previously published glossaries of literary terms in Spanish is the alignment of literary terms with the AP Spanish Literature and Culture curriculum framework. This alignment is accomplished in two important ways:

- The terms are grouped into three categories that represent levels 3, 4, and 5 of the achievement level descriptions for interpretive communication, and written and spoken interpersonal and presentational communication in the curriculum framework. These categories present a general progression in the ability to interpret and analyze literary texts. Students at a particular achievement level should be able to *identify* the terms in relation to texts in a reading analysis, or *apply* them appropriately to the discussion of texts, or *explain* their function or relevance in an oral or written textual analysis.
- The terms are organized in groups within each achievement level: (1) general terms, (2) terms that relate to narrative genres, (3) terms that relate to poetic genres, (4) terms that relate to dramatic genres, (5) rhetorical figures, and (6) literary historical terms.
- For each term at each level, examples are provided from the works on the required reading list.

This glossary can be used in several ways:

- 1) as a quick reference tool for teachers to access examples of how literary terms are used in works from the required reading list that they can then share with their students;
- 2) as a resource for students to solidify their knowledge and understanding of literary terms used within the works from the required reading list;
- 3) for assignments—students could study sections of the document before beginning a particular required reading, so that they can look for literary terms and devices as they read a required text,
- 4) as the beginning of a longer list of literary terms found in other texts from the reading list.

► **Terms for Achievement Level 3 (Basic)**

Students at Achievement Level 3 use these terms appropriately in their discussion of texts and can identify a variety of these terms when analyzing texts. However, errors occasionally detract from the quality of work. Students at Achievement Levels 2 and 1 use only a limited range of terms with accuracy; errors are more pervasive and more often than not detract from the quality of work.

General: género: narrativa, poesía, drama, ensayo; ambiente, argumento, ficción, figura retórica, héroe, imagen, lector, personaje, protagonista, público, suspenso, tema

Narrativa: autor, narrador; cuento, novela; prosa

Poesía: poema, poeta, voz poética; verso, estrofa; ritmo, métrica: rima consonante, rima asonante

Drama: acto, escena, escenario; comedia, tragedia; diálogo, monólogo; teatro

Figuras retóricas: metáfora, símil; aliteración, hipérbole, onomatopeya, personificación

► **Terms for Achievement Level 4 (Intermediate)**

Students at Achievement Level 4 use these terms appropriately in their discussion of texts. They can explain the function of many of the rhetorical figures in this section and can identify and provide examples of a variety of these terms within texts. Students commit errors in using these terms in oral and written analyses of texts, but those errors are not frequent and do not detract significantly from the quality of work.

General: ambigüedad, analogía, antagonista, antihéroe, arquetipo, atmósfera, *carpe diem*, desenlace, fábula, *in medias res*, ironía, *memento mori*, símbolo, tono, trama

Narrativa: crónica, *flashback*, *fluir de conciencia*, narrador omnisciente, narrador limitado o narrativa en primera persona, prefiguración, punto de vista o perspectiva

Poesía: heptasílabo, octosílabo, endecasílabo, alejandrino; arte menor, arte mayor; encabalgamiento, estribillo, lírica, poema épico, redondilla, romance, sinalefa, soneto, verso agudo, verso esdrújulo, verso llano

Drama: acción dramática: exposición, nudo o clímax, desenlace; acotaciones, aparte, comedia del Siglo de Oro, dramaturgo, teatro del absurdo

Figuras retóricas: anáfora, antítesis, apóstrofe, circunlocución o perífrasis, elipsis, enumeración, eufemismo, gradación, hipérbaton

Historia literaria: Barroco, Boom, colonial, Edad Media (medieval), Generación del 98, libro de caballerías, modernismo, naturalismo, novela picaresca, pícaro, realismo, realismo mágico, Renacimiento, romanticismo, Siglo de Oro

► *Terms for Achievement Level 5 (Advanced)*

Students at Achievement Level 5 can apply a wide variety of these terms appropriately to the discussion of texts and contexts. They can explain the function of some of the rhetorical figures in this section to bring sophistication to their oral or written analyses, and they can identify a variety of these terms in relation to texts.

General: alegoría, apología, caricatura, cromatismo o simbolismo cromático, desdoblamiento, leitmotiv, meta- (e.g., metaficción), parodia, sátira

Narrativa: narrativa epistolar, narrador fidedigno, narrador no fidedigno, narrador testigo, narratorio, parábola

Poesía: diéresis, hiato, sinéresis; verso blanco o suelto, verso libre; cesura, hemistiquio; polifonía, polimetría; silva

Drama: anagnórisis, catarsis, falla trágica, ironía dramática, pathos, tres unidades

Figuras retóricas: asíndeton, cacofonía, epíteto, metonimia, paradoja, polisíndeton, sinécdoque, sinestesia, retruécano

Historia literaria: conceptismo, culteranismo, costumbrismo, existencialismo, neoclasicismo, postmodernismo, surrealismo, vanguardia

Terms for Achievement Level 3

► General

ambiente La condición emocional creada por una obra. Se refiere a la sensación general que el lector debe percibir del texto, y a las circunstancias e influencias que crean el medio en el que se mueven los personajes de las obras literarias.

Ejemplo: Un ambiente opresivo y violento rodea a la joven Ildara en un pueblo pequeño de Galicia, una región del noroeste de España, a finales del siglo XIX.

“Las medias rojas” (Emilia Pardo Bazán)

argumento Asunto o materia que se trata en una obra.

Ejemplos: En *... y no se lo tragó la tierra* (Tomás Rivera), un niño narra sus vivencias y las de otros trabajadores migrantes. En “Chac Mool” (Carlos Fuentes), Filiberto compra una figura del dios de la lluvia; esta cobra vida, se apropia de la casa y de la vida de Filiberto a tal punto que este termina por suicidarse.

drama Género teatral intermedio entre la comedia y la tragedia: las situaciones no son tan cómicas como en la comedia ni las pasiones tan violentas como en la tragedia. Puede estar escrito en prosa o en verso.

Ejemplo: *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina)

ensayo Género literario que presenta una o varias tesis acerca de un asunto y en el que un autor o autora desarrolla y comunica sus ideas sobre un tema. Por lo general consta de un planteamiento y unas conclusiones.

Ejemplo: “Nuestra América” (José Martí)

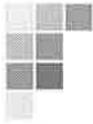
ficción Obras literarias que presentan acontecimientos y personajes imaginarios.

Ejemplos: *Don Quijote de la Mancha* (Miguel de Cervantes), “Dos palabras” (Isabel Allende), “Borges y yo” (Jorge Luis Borges), etc.

figura retórica Palabra o frase que crea diversas imágenes con base en el significado, la dicción o las ideas que transmiten las palabras. Se usa para comunicar un mensaje literario, o son frases hechas que usamos en la comunicación a diario.

Ejemplo:

“Se gana el pan con el sudor de la frente” es una frase comunicativa cotidiana.



género Término que se utiliza para distinguir las diferentes clases de obras literarias de acuerdo con su contenido, forma y propósito.

Ejemplos: El género *narrativo* narra o cuenta acciones fingidas de personajes, sucesos, etc., (novela, cuento). El género *dramático* representa en el teatro acciones de personajes, situaciones tensas, cómicas o trágicas (drama, comedia, tragedia). El género *poético* presenta los sentimientos por medio de la palabra (poesía lírica), o narra en verso eventos o sucesos (poesía narrativa). El género del *ensayo* desarrolla y comunica las ideas de un autor o autora sobre un tema.

héroe Persona o personaje que realiza una acción heroica. No es necesariamente sinónimo de protagonista o personaje principal.

Ejemplo: Muchos ven en Don Quijote a un héroe de bondad extrema que jamás se aparta de sus nobles ideales.

imagen Representación literal o mental de algo real o imaginado, o una combinación de ambas, cuya finalidad es que el lector las pueda reconstruir a través de su imaginación. La imagen se percibe por los sentidos: imagen visual, auditiva, táctil, etc. Por ejemplo, en "Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla" Federico García Lorca crea una fuerte imagen visual con los verbos "cortó y fue tirando", y con "mitad del camino" y "la puso de oro".

Ejemplo:

A la mitad del camino
cortó limones redondos,
y los fue tirando al agua
hasta que la puso de oro.

lector Persona que lee. En teoría, cada autor tiene en mente un lector ideal a quien dirige su obra.

Ejemplo: En *Lazarillo de Tormes* (Anónimo) se ve que la voz del prólogo tiene en mente dos clases de lector: "podría ser que alguno [el lector discreto; el lector ideal; una minoría muy selecta] que las lea halle algo que le agrade y a los que no ahondaren tanto [la gran mayoría; los lectores vulgares] los deleite".

narrativa Género literario formado por el cuento, la novela y la novela corta.

Ejemplos: "El ahogado más hermoso del mundo", cuento (Gabriel García Márquez); *Don Quijote de la Mancha*, novela (Miguel de Cervantes); *San Manuel Bueno, mártir*, novela corta (Miguel de Unamuno)

personaje Ser humano, ficticio, simbólico, etc., que participa en una obra literaria. El personaje juega un papel determinado en la obra narrativa o dramática.

Ejemplos: El padre es un personaje en el cuento "El hijo" (Horacio Quiroga). Bernarda es un personaje de la obra dramática *La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca).

poesía Género literario que se concreta en un poema y está sujeto a medida o cadencia. Expresa los sentimientos por medio de palabras que generan determinadas emociones en el lector u oyente. La poesía suele ajustarse a las reglas de la rima y la musicalidad. La *poesía lírica* expresa los sentimientos íntimos del poeta. La *poesía narrativa* cuenta una historia.

Ejemplos: Rima LIII "Volverán las oscuras golondrinas" (Gustavo Adolfo Bécquer) es un ejemplo de la poesía lírica. "Romance de la pérdida de Alhama" (Anónimo) es un ejemplo de la poesía narrativa.

protagonista Personaje principal de la acción en una obra literaria narrativa o teatral. Puede haber un protagonista colectivo.

Ejemplos: Lázaro es narrador y protagonista del *Lazarillo de Tormes* (Anónimo). Belisa es protagonista de "Dos palabras" (Isabel Allende).

público Persona o conjunto de individuos que recibe un mensaje a través de una obra literaria. Cuando el éxito de la obra permite que se lea el mensaje siglo tras siglo, el público de tiempos sucesivos recibe el mensaje.

Ejemplo: En el mundo del teatro, el público es el espectador.

suspense Expectación ansiosa por el desarrollo de una acción o suceso en una obra literaria en la que se demora el desenlace. Usan esta técnica los autores de novelas, cuentos y teatro para mantener la tensión del argumento y el interés del lector o espectador.

Ejemplo:

El sonido no se repitió. Había sido como una rama quebrada. Tal vez un animal que escapaba como él del olor a guerra. Se enderezó despacio, venteando. No se oía nada, pero el miedo seguía allí como el olor, ese incienso dulzón de la guerra florida. Había que seguir, llegar al corazón de la selva evitando las ciénagas. A tientas, agachándose a cada instante para tocar el suelo más duro de la calzada, dio algunos pasos. Hubiera querido echar a correr, pero los tembladerales palpitaban a su lado. En el sendero en tinieblas, buscó el rumbo. Entonces sintió una bocanada del olor que más temía, y saltó desesperado hacia adelante.

—Se va a caer de la cama —dijo el enfermo de la cama de al lado—. No brinque tanto, amigazo.

"La noche boca arriba" (Julio Cortázar)



tema Esencia, idea central del argumento de una obra o una parte de una obra literaria. Por ejemplo: tema religioso, bélico, policial, filosófico; el tema del honor, la muerte, la soledad del individuo, la identidad personal, etc.

Ejemplo: La identidad personal aparece como tema en el poema “A Julia de Burgos” (Julia de Burgos):

Ya las gentes murmuran que yo soy tu enemiga
porque dicen que en verso doy al mundo tu yo.

Mienten, Julia de Burgos. Mienten, Julia de Burgos.
La que se alza en mis versos no es tu voz: es mi voz,
porque tú eres ropaje y la esencia soy yo;
y el más profundo abismo se tiende entre las dos.

► **Narrativa**

autor Persona que escribe una obra literaria. Hay que distinguirlo de la voz poética o la voz narrativa.

Ejemplo: En *Lazarillo de Tormes* (Anónimo) claramente hay una voz narrativa pero no es la del autor de la obra ya que es anónima. En cambio en “Segunda carta de relación” (Hernán Cortés) la voz narrativa se asocia con el autor, Hernán Cortés.

cuento Relato de ficción poco extenso que narra sucesos tanto ficticios como reales o fantásticos. Debido a su brevedad, cada frase tiene una significación especial dentro de su estructura, en particular las del final, que suelen ser reveladoras.

Ejemplos: “El hijo” (Horacio Quiroga), “No oyes ladrar los perros” (Juan Rulfo)

narrador La voz que narra la acción. Puede hacerlo en primera, segunda o tercera persona, en singular o plural. El narrador omnisciente narra como si conociera todo cuanto ocurre y a menudo tiene una opinión sobre lo que sucede. El narrador fidedigno da una idea objetiva y consistente de la acción y suele narrar en tercera persona. El narrador aquiescente aparenta no saber más de lo que saben los propios personajes. El narrador deficiente relata como si supiera menos de lo que saben sus personajes y va descubriendo la acción con ellos.

Ejemplo:

Tenía el nombre de Belisa Crepusculario, pero no por fe de bautismo o acierto de su madre, sino porque ella misma lo buscó hasta encontrarlo y se vistió con él. Su oficio era vender palabras. Recorría el país, desde las regiones más altas y frías, hasta la costas calientes, . . .

“Dos palabras” (Isabel Allende), narrador omnisciente

novela Obra narrativa de ficción y extensión variable escrita en prosa. Si no supera aproximadamente ciento cincuenta páginas se considera novela corta.

Ejemplo: *Don Quijote de la Mancha* (Miguel de Cervantes)

prosa Expresión natural del lenguaje. Como expresión literaria, no pretende seguir las reglas de la rima y la musicalidad como en la poesía.

Ejemplos: Los cuentos, las novelas, las novelas cortas, las leyendas, los ensayos

► **Poesía**

estrofa El conjunto de versos que se agrupan en un orden determinado y que forman la estructura de una obra poética. El número de sílabas de cada verso, la rima de los versos y el número de versos agrupados son los criterios para determinar la estrofa. Por ejemplo, la redondilla es una estrofa de cuatro versos con rima en abba.

redondilla

Hombres necios que acusáis
a la mujer sin razón
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis ...

“Hombres necios que acusáis” (Sor Juana Inés de la Cruz)

métrica El modo de construir los versos de acuerdo con las unidades métricas que son: número de las sílabas métricas, el verso, la estrofa y el poema. También se refiere al estudio de la versificación o estructura de los versos, teniendo en cuenta la medida.

poema Composición literaria escrita en verso perteneciente al género de la poesía. El poema escrito en verso sigue las leyes de la métrica, el ritmo y puede ser rimado o no rimado.

Ejemplos: “A Roosevelt” (Rubén Darío), “Balada de los dos abuelos” (Nicolás Guillén), “Hombres necios que acusáis” (Sor Juana Inés de la Cruz), “He andado muchos caminos” (Antonio Machado)

poeta Persona que escribe poemas.

Ejemplos: Federico García Lorca, Alfonsina Storni, Julia de Burgos, Pablo Neruda

rima Concurrencia acústica parcial o total de las vocales y consonantes situadas a partir de la última vocal acentuada entre dos o más versos.



rima asonante En la rima asonante o imperfecta, se repiten solamente las vocales a partir de la vocal acentuada. En la siguiente estrofa, en los versos pares aparece la rima asonante a partir de la vocal acentuada: *e-a* en las palabras *veredas* y *riberas*.

Ejemplo:

| | |
|-------------------------------------|---|
| He andado muchos caminos | a |
| he abierto muchas <u>veredas</u> ; | b |
| he navegado en cien mares | c |
| y atracado en cien <u>riberas</u> . | b |

“He andado muchos caminos” (Antonio Machado)

rima consonante En la rima consonante o perfecta se repiten todos los sonidos a partir de la vocal acentuada.

Ejemplo:

| | |
|--|---|
| Don Pedro Tenorio, a <u>vos</u> | a |
| esta prisión os <u>encargo</u> , | b |
| siendo corto, andad vos <u>largo</u> . | b |
| Mirad quién son estos <u>dos</u> . | a |
| Y con secreto ha de <u>ser</u> , | c |
| que algún mal suceso <u>creo</u> ; | d |
| porque si yo aquí los <u>veo</u> , | d |
| no me queda más que <u>ver</u> . | c |

El burlador de Sevilla y convidado de piedra, Jornada primera, vv. 29-36 (Tirso de Molina)

verso Palabra o conjunto de palabras sujetas a medida y ritmo, o solo a medida. En sentido colectivo, se contrapone a *prosa*. Los versos de ocho o menos sílabas métricas son de arte menor. Los versos de nueve o más sílabas son de arte mayor.

Ejemplo:

verso octosílabo

He an / da / do / mu / chos / ca / mi / nos (8)

he a / bier / to / mu / chas / ve / re / das; (8)

“He andado muchos caminos” (Antonio Machado)

voz poética En literatura, el narrador o poeta, no necesariamente el autor.

Ejemplos: En “Walking Around” (Pablo Neruda) la voz poética no es necesariamente la del poeta; ni lo es en “Balada de los dos abuelos” (Nicolás Guillén), a pesar de su fondo biográfico.

ritmo El orden acompasado en la sucesión de las palabras de una obra literaria. En el verso se origina la repetición periódica de pausas, acentos y ciertos fonemas colocados al final de cada verso.

Ejemplo:

Som bras que so lo yo ve o

“Balada de los dos abuelos” (Nicolás Guillén)

► **Drama**

acto Cada una de las partes en que se divide una obra teatral. En el Siglo de Oro frecuentemente se le llama *jornada*.

Ejemplo: *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca tiene tres actos; *El hombre que se convirtió en perro* de Osvaldo Dragún, uno. *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* de Tirso de Molina consta de tres jornadas.

comedia En general se refiere a una obra teatral, y más específicamente una obra teatral con un final feliz. *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina) es una comedia tal como se usa el término en el Siglo de Oro, o sea la forma que llamaba Lope de Vega “comedia nueva”, concepto global que incluía comedia, tragedia y tragicomedia (o drama).

diálogo Una conversación entre dos o más personajes que constituye una obra entera o una parte de la misma. El diálogo puede aparecer en todos los géneros literarios.

Ejemplo:

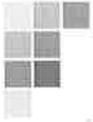
Allí habló un moro viejo,
d’esta manera hablara:
—¿Para qué nos llamas, Rey,
para qué es esta llamada?
“¡Ay de mi Alhama!”
—Habéis de saber, amigos,
una nueva desdichada:
que cristianos de braveza
ya nos han ganado Alhama

“Romance de la pérdida de Alhama” (Anónimo)

escena En una obra teatral, una de las partes en las que se divide el acto y en las que están presentes los mismos personajes.

Ejemplos: En una escena de *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Jornada tercera), (Tirso de Molina) aparecen don Juan y don Gonzalo; este, el Convidado de piedra, se sienta a cenar con don Juan. En la única escena de *El hombre que se convirtió en perro* (Osvaldo Dragún) aparecen una actriz y tres actores.

escenario Espacio donde se representa una obra teatral. Puede ser natural o construido y puede añadir al ambiente de la obra. El dramaturgo o autor del drama suele dar instrucciones en su obra para preparar el escenario.



Ejemplo: La acción de *La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca) tiene lugar dentro de la misma casa, pero cada acto se adentra más.

monólogo Una obra, o parte de ella, en la que habla en voz alta un personaje que aparece solo en el escenario expresando sus pensamientos. A veces se llama soliloquio.

Ejemplo: Al final de la primera jornada de *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina) se encuentra un extenso monólogo narrado de Tisbea en los versos 986 a 1031: “¡Fuego, fuego! ¡que me quemó! ... ¡Amor, clemencia, que se abrasa el alma”.

teatro Lugar en que se realiza una acción ante espectadores o participantes. Conjunto de las obras dramáticas de una cultura, de un pueblo, de un autor. Literatura dramática.

Ejemplos: El teatro español del Renacimiento; el teatro de Lope de Vega.

tragedia Obra teatral caracterizada por personajes gobernados por las pasiones, y cuyas acciones desembocan en un fin catastrófico. Algunos críticos opinan que *La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca) es una tragedia.

► Figuras retóricas

aliteración La repetición de sonidos en el interior de las palabras o en palabras próximas para producir un efecto auditivo.

Ejemplo:

Sombras que sólo yo veo,
me escoltan mis dos abuelos.

“Balada de los dos abuelos” (Nicolás Guillén)

hipérbole Exageración desproporcionada de hechos, situaciones, características, actitudes, etc., para enfatizar o ridiculizar.

Ejemplo:

Los primeros niños que vieron el promontorio oscuro y sigiloso que se acercaba por el mar, se hicieron la ilusión de que era un barco enemigo. Después vieron que no llevaba banderas ni arboladura, y pensaron que fuera una ballena. Pero cuando quedó varado en la playa le quitaron los matorrales de sargazos, los filamentos de medusas y los restos de cardúmenes y naufragios que llevaba encima, y sólo entonces descubrieron que era un ahogado.

“El ahogado más hermoso del mundo” (Gabriel García Márquez)

metáfora Comparación entre dos elementos esencialmente diferentes pero que pueden tener algo en común.

Ejemplo:

La sombra larga y negra de los hombres siguió moviéndose de arriba abajo, trepándose a las piedras, disminuyendo y creciendo según avanzaba por la orilla del arroyo. Era una sola sombra, tambaleante.

“No oyes ladrar los perros” (Juan Rulfo)

onomatopeya Palabra que imita o sugiere el sonido de lo que describe.

Ejemplo:

La moto **ronroneaba** entre sus piernas, y un viento fresco le **chicoteaba** los pantalones.

“La noche boca arriba” (Julio Cortázar)

personificación Prosopopeya. Atribución de cualidades humanas a seres inanimados o irracionales.

La naturaleza plenamente abierta, se siente satisfecha de sí.

“El hijo” (Horacio Quiroga)

símil Comparación entre dos cosas o ideas desiguales conectadas por “como” u otras palabras semejantes.

Ejemplo:

Era blanco. Blanco como el olvido.

“Mi caballo mago” (Sabine Ulibarrí)

Terms for Achievement Level 4

► General

ambigüedad Una declaración que contiene más de un significado, y que se puede interpretar de maneras diferentes.

Ejemplos:

¿Las mujeres carecen de razón? ¿Acusan los hombres sin tener ninguna razón a las mujeres? Ambas interpretaciones son posibles en esta cita:

Hombres necios que acusáis
a la mujer sin razón,

“Hombres necios que acusáis” (Sor Juana Inés de la Cruz)

“La noche boca arriba” (Julio Cortázar) permite más de una interpretación.

analogía Comparación entre dos o varios objetos semejantes que sugiere que, si son parecidos en ciertos aspectos, lo serán en otros.

Ejemplo: En “Miré los muros de la patria mía” Francisco de Quevedo crea una analogía entre lo perecedero del entorno y la vida del ser humano: ni las naciones, “patria mía”; ni la naturaleza, “los arroyos del cielo desatados”; ni las cosas, “no hallé cosa en que poner los ojos”; ni la vida, “recuerdo de mi muerte”, son perpetuas.

antagonista Personaje o fuerza en una obra que engaña, frustra o actúa en contra del protagonista; no es necesariamente una persona.

Ejemplos:

Un padre quiere educar a su hijo para que sobreviva en medio de la selva. La naturaleza juega el papel de una fuerza antagonista:

Pero la naturaleza prosigue detenida. Y cuando el padre ha recorrido las sendas de caza conocidas y ha explorado el bañado en vano, adquiere la seguridad de que cada paso que haya en adelante lo lleva, fatal e inexorablemente, al cadáver de su hijo.

“El hijo” (Horacio Quiroga)

En “Chac Mool” (Carlos Fuentes) la figura encarnada del dios maya sirve de antagonista ya que obra en contra de Filiberto, quien lo había amparado.

antihéroe Personaje que cumple las funciones del héroe tradicional pero difiere en su aspecto y valores. Sus características son contrarias a las de un héroe.



Ejemplo: En *Lazarillo de Tormes* (Anónimo), Lázaro puede ser considerado un antihéroe, cuyas características y acciones difieren del héroe: su origen no es noble, no lleva el apellido de su padre, roba para poder subsistir, etc.

arquetipo Símbolo o modelo universal que ejemplifica toda su categoría.

Ejemplos:

Don Juan Tenorio es el arquetipo del donjuán seductor que persigue a las mujeres.

El burlador de Sevilla y convidado de piedra (Tirso de Molina)

Lázaro es el arquetipo del pícaro o protagonista de la novela picaresca, una persona de baja condición, que se vale de su astucia para sobrevivir.

Lazarillo de Tormes (Anónimo)

atmósfera La condición emocional creada por una obra; se refiere a la sensación general que el lector debe percibir del texto.

Ejemplo: El lector percibe una atmósfera de ansiedad y tensión cuando Dahlmann reacciona al gesto de los parroquianos que comparten el espacio del almacén donde comían:

—Señor Dahlmann, no les haga caso a esos mozos, que están medio alegres.

Dahlman no se extrañó de que el otro, ahora, lo conociera, pero sintió que esas palabras conciliadoras agravaban, de hecho la situación.

“El Sur” (Jorge Luis Borges)

carpe diem (frase latina; trad. “goza del día”, “aprovecha el día”) Tema literario tópico (ideas y procedimientos que se repiten en varios autores) que invita a gozar del presente y de la juventud. Instiga a disfrutar el momento sin preocuparse del futuro, o del temor a la vejez y la muerte. De ahí que con frecuencia aparezca en combinación con el tema de la fugacidad de la vida y la muerte inevitable. El tema, de origen latino, resurge en el Renacimiento y prevalece en el Barroco.

Ejemplos:

coged de vuestra alegre primavera
el dulce fruto, antes que el tiempo airado
cubra de nieve la hermosa cumbre;

“Soneto XXIII” (Garcilaso de la Vega)

desenlace En la trama, aparece después del clímax; es donde se resuelven los conflictos y se atan los cabos sueltos y parte de la intriga. Puede ser cerrado (con solución de la intriga) o abierto (sin soluciones), y la intriga puede continuar.

Ejemplo:

En “La siesta del martes” (Gabriel García Márquez) el desenlace descubre la identidad desconocida de un ladrón cuando su madre habla con el cura. Con dignidad, la madre desafía al pueblo a plena luz del día y visita el cementerio para honrar la memoria de su hijo muerto.

fábula Relato breve, ficticio, en prosa o verso, con intención didáctica, en el que pueden intervenir animales como personajes, y también personas. La fábula contiene una moraleja acerca de la naturaleza humana.

Ejemplo:

El conde Lucanor le plantea una situación a su criado Patronio, a propósito de la cual Patronio narra la anécdota de cómo un joven moro logró dominar el mal carácter de su esposa.

“De lo que aconteció a un mozo que se casó con una mujer muy brava” (Don Juan Manuel)

in medias res (frase latina; trad. “en medio del asunto”) Técnica literaria y artística en que la narración empieza a mitad del relato.

Ejemplo: El inicio de este cuento se presenta con un diálogo, sin noticias de las circunstancias en las que se encuentran los personajes o de cómo han llegado a esta situación:

—Tú que vas allá arriba, Ignacio, dime si no oyes alguna señal de algo o si ves alguna luz en alguna parte.

—No se ve nada.

—Ya debemos estar cerca.

“No oyes ladrar los perros” (Juan Rulfo)

ironía Un acontecimiento inesperado que es un opuesto absurdo de lo esperado o apropiado. Se expresa una idea pero se entiende lo contrario.

Ejemplos:

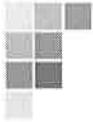
El plato de alacranes y víboras que ofrece don Gonzalo a don Juan en la cena es lo opuesto a un plato digno de un invitado, sobre todo si se trata de un noble. Indica también la actitud desafiante de don Gonzalo hacia don Juan, el Burlador de Sevilla:

Catalinón: ¿Qué plato es éste, señor?

Don Gonzalo: Este plato es de alacranes
y víboras.

Catalinón: ¡Gentil plato!

El burlador de Sevilla y convidado de piedra, (Tirso de Molina), Jornada tercera, vv. 2710-2720



Don Quijote busca un nombre sonoro para su caballo. El nombre, Rocinante, es irónico, ya que el animal objeto del nombre no es ya un rocín (caballo joven) sino viejo.

Don Quijote de la Mancha (Miguel de Cervantes)

memento mori (frase latina; trad. “recuerda que eres mortal”) Género artístico o tema literario tópico cuyo propósito es recordarles a las personas su mortalidad. Aparece en diferentes manifestaciones artísticas como la pintura, la arquitectura y luego la fotografía. El tema de la mortalidad del ser humano es frecuente en la obra de autores del Renacimiento y aún más en el Barroco.

Ejemplos:

Vencida de la edad sentí mi espada,
y no hallé cosa en que poner los ojos
que no fuese recuerdo de la muerte.

“Salmo XVII” (Francisco de Quevedo)

símbolo Persona, lugar, objeto o acción tangible que representa algo abstracto o universal.

Ejemplos:

El lago y después don Manuel representan un símbolo de sanación espiritual y física:

En la noche de San Juan, la más breve del año, solían y suelen acudir a nuestro lago todas las pobres mujerucas, y no pocos hombrecillos, que se creen poseídos, endemoniados, y que parece no son sino histéricos y a las veces epilépticos, y don Manuel emprendió la tarea de hacer él de lago, de piscina probática, y tratar de aliviarles y si era posible de curarles.

San Manuel Bueno, mártir (Miguel de Unamuno)

La palabra *peso* en el título del poema “Peso ancestral” (Alfonsina Storni) se refiere a las abrumadoras expectativas socioculturales heredadas y sancionadas.

tono Actitud o estado emocional aparente de la voz narrativa que se transmite por medio del lenguaje de la obra. El tono sólo se refiere a la voz narrativa, no al autor o los personajes, y puede ser descrito con adjetivos como sentimental, desesperado, nostálgico, irónico, reflexivo, alegre, etc.

Ejemplo: La voz poética establece el tono angustiado de este poema a partir de las primeras estrofas:

Sucede que me canso de ser hombre.
Sucede que entro en las sastrerías y en los cines
marchito, impenetrable como un cisne de fieltro
navegando en un agua de origen y ceniza.

El olor de las peluquerías me hace llorar a gritos.
Sólo quiero un descanso de piedras o de lana,
Sólo quiero no ver establecimientos ni jardines,
Ni mercaderías, ni anteojos, ni ascensores.

“Walking Around” (Pablo Neruda)

trama Secuencia de eventos en un relato que forma la estructura del argumento. Los eventos pueden ocurrir de diversas formas: en una realidad narrada en tercera persona, o en la mente de un personaje, ya sea por una sucesión de eventos o por medio de escenas.

Ejemplo: En el “El ahogado más hermoso del mundo” (Gabriel García Márquez) la trama se desarrolla desde el encuentro del cadáver, los eventos en torno a la apropiación e idealización de Esteban por el pueblo, hasta su consignación al mar.

► **Narrativa**

crónica Obra histórica en prosa que se estudia como un género narrativo. Consiste en un relato histórico en el cual se observa el orden cronológico de diversos períodos. Las crónicas suelen incluir hechos reales y ficticios. Las cartas y relaciones de los conquistadores son parte de la literatura documental que muestra los testimonios del encuentro entre dos culturas: la indígena americana y la europea.

Ejemplo:

Primer presagio funesto: Diez años antes de venir los españoles primeramente se mostró un funesto presagio en el cielo. Una como espiga de fuego, una como llama de fuego, una como aurora: se mostraba como si estuviera goteando, como si estuviera punzando en el cielo.

“Los presagios, según los informantes de Sahagún” en *Visión de los vencidos* (Miguel León-Portilla)

flashback Técnica narrativa que permite al escritor hacer una retrospectiva, o salto temporal hacia atrás, para presentar eventos pasados intercalados en los del tiempo presente, con el fin de proveer un trasfondo. La voz de un narrador da indicios al lector acerca de detalles sobre el carácter, el comportamiento y las circunstancias de un personaje en la poesía lírica, la narrativa o el drama. *Analepsis* o *retrospección* se usan como términos sinónimos.

Ejemplo: Ángela Carballino narra desde su presente sucesos que ocurrieron en el pasado, para que el lector pueda conocer el carácter, el comportamiento y las circunstancias de la vida de don Manuel.

San Manuel Bueno, mártir (Miguel de Unamuno)



fluir de conciencia Modo especial de narrar que busca capturar el transcurso continuo del proceso mental de un personaje; también conocido como monólogo interior.

Ejemplo:

Al otro, a Borges, es a quien le ocurren las cosas. Yo camino por Buenos Aires y me demoro, acaso ya mecánicamente, para mirar el arco de un zaguán y la puerta cancel; de Borges tengo noticias por el correo y veo su nombre en una terna de profesores o en un diccionario biográfico ...

“Borges y yo” (Jorge Luis Borges)

narrador omnisciente Relata como si conociera todo cuanto ocurre y narra en la tercera persona narrativa. No participa en la acción pero conoce los pensamientos y motivos de los personajes y comenta sobre lo sucedido. Es la técnica narrativa usada con más frecuencia.

Ejemplos: “El ahogado más hermoso del mundo” (Gabriel García Márquez); “Las medias rojas” (Emilia Pardo Bazán)

narrador limitado o narrativa en primera persona Puede participar como personaje u observar como testigo de la acción. Relata en 1ª. persona gramatical y su narración no es objetiva porque no conoce toda la realidad de la historia.

Ejemplo: En *Lazarillo de Tormes* (Anónimo) Lázaro narra desde su punto de vista sus propias experiencias; Lázaro no conoce toda la realidad de las experiencias de los otros personajes de esta obra narrativa.

prefiguración En un relato, insinuación o indicios de eventos venideros o incluso de la resolución. La prefiguración no se limita a la narración, sino que aparece en todos los géneros literarios.

Ejemplos:

Lázaro no comprendía el significado de un comentario del ciego acerca de los cuernos. Esto prefigura el final de la narración de Lázaro con respecto a la reputación de su esposa:

—¡Oh, mala cosa, pero tienes la hechura! ¡De cuántos eres deseado poner tu nombre sobre cabeza ajena y de cuán pocos tenerte ni aun oír tu nombre por ninguna vía!

Como le oí lo que decía, dije:

—Tío, ¿qué es eso que decís?

—Calla, sobrino, que algún día te dará éste que en las manos tengo, alguna mala comida y cena.

Lazarillo de Tormes (Anónimo)

Al principio del acto tercero, las hijas de Bernarda hablan con la vecina Prudencia acerca de la boda inminente de Angustias con

Pepe el Romano. Los signos de supersticiones son una prefiguración, ya que auguran el desenlace y la relación entre Angustias y Pepe:

| | |
|-----------------------|--|
| Prudencia. | Y Angustias, ¿cuándo se casa? |
| Bernarda. | Vienen a pedirla dentro de tres días. |
| Prudencia. | ¡Estarás contenta! |
| Angustias. | ¡Claro! |
| Amelia. (A Magdalena) | Ya has derramado la sal. |
| Magdalena. | Peor suerte que tienes no vas a tener. |
| Amelia. | Siempre trae mala sombra. |
| Bernarda. | ¡Vamos! |
| Prudencia. | ¿Te ha regalado ya el anillo? |
| Angustias. | Mírelo usted. (Se lo alarga) |
| Prudencia. | Es precioso. Tres perlas. En mi tiempo las perlas significaban lágrimas. |
| Angustias. | Pero ya las cosas han cambiado. |
| Adela. | Yo creo que no. Las cosas significan siempre lo mismo. Los anillos de pedida deben ser de diamantes. |
| Prudencia. | Es más propio. |
| Bernarda. | Con perlas o sin ellas, las cosas son como uno se la propone. |
| Martirio. | O como Dios dispone. |

La casa de Bernarda Alba (Federico García Lorca)

punto de vista o perspectiva Ángulo desde el cual el narrador cuenta una historia; sirve para transmitir los eventos de un relato y, en ocasiones, los sentimientos y motivos de los personajes. Puede haber más de un punto de vista en una obra. En la perspectiva de una narración se manifiesta una serie de factores: quién ve o es testigo de los hechos, cómo o de qué manera los ve; quién relata y qué persona gramatical elige el autor del relato. También los comentarios y ejemplos dados por el narrador pueden servir a revelar el punto de vista.

Ejemplos: Las crónicas, cartas de relación y otros documentos del período de la colonización de América están narradas desde el punto de vista de vencedores (conquistadores) y de los vencidos (los indígenas):

Se ha perdido el pueblo mexicatl.
El llanto se extiende, las lágrimas gotean allí en Tlatelolco.
Por agua se fueron ya los mexicanos; semejan mujeres; la huida es general.
¿Adónde vamos?, ¡oh amigos! Luego ¿fue verdad?
Ya abandonan la ciudad de México: el humo se está levantando; la niebla se está extendiendo.

“Se ha perdido el pueblo mexicatl!” en *Visión de los vencidos* (Miguel León-Portilla)



► Poesía

heptasílabo Verso de siete sílabas métricas. No es un verso muy frecuente en la poesía en castellano. Se emplea en combinación con el verso endecasílabo.

Ejemplo:

Huracán, huracán, venir te siento,
Y en / tu / so / plo a / bra / sa / do (7)
Res / pi / ro en / tu / sias / ma / do (7)
Del señor de los aires el aliento.

“En una tempestad” (José María Heredia)

octosílabo Verso de ocho sílabas métricas; verso frecuente en el romance y a lo largo de la producción de poesía popular tradicional (el romance) y la poesía culta en las literaturas hispánicas.

Ejemplos:

Pa / se / á / ba / se el / rey / mo / ro (8)
Por / la / ciu / dad / de / Gra / na / da (8)
Des / de / la / puer / ta / de El / vi / ra (8)
Has / ta / la / de / Vi / va / rram / bla. (8)

“Romance de la pérdida de Alhama” (Anónimo)

endecasílabo Verso de once sílabas métricas; verso frecuente sobre todo en la poesía culta, como en el soneto de los poetas renacentistas y barrocos.

Ejemplo:

En / tan / to / que / de / ro / sa y / a / zu / ce / na (11)
se / mues / tra / la / co / lor / en / vues / tro / ges / to (11)

“En tanto que de rosa y azucena” (Garcilaso de la Vega) (11)

alejandrino Verso de origen francés de catorce sílabas métricas dividido en dos hemistiquios de siete sílabas. También aparece en la poesía moderna.

Ejemplo:

Ya / las / gen / tes / mur / mu / ran / que / yo / soy / tu e /
ne / mi / ga (14)
por / que / di / cen / que en / ver / so / doy al / mun /
do / tu / yo. (14)

“A Julia de Burgos” (Julia de Burgos)

arte menor Versos de ocho sílabas métricas o menos.

Ejemplo:

He an / da / do / mu / chos / ca / mi / nos,
1 2 3 4 5 6 7 8 (8)

He a / bier / to / mu / chas / ve / re / das;
 1 2 3 4 5 6 7 8 (8)

"He andado muchos caminos" (Antonio Machado)

arte mayor Versos de más de ocho sílabas métricas.

Ejemplos:

Tú e / res / frí / a / mu / ñe / ca / de / men / ti /
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
 ra / so / cial (13+1 =14)
 11 12 13

y / yo / vi / ril / des / te / llo / de / la hu / ma /
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
 na / ver / dad (13+1 =14)
 11 12 13

"A Julia de Burgos" (Julia de Burgos)

Vol / ve / rán / las / os / cu / ras / go / lon / dri / nas
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 (11)

en / tu / bal / cón / sus / ni / dos / a / col / gar
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (10 + 1=11)

"Volverán las oscuras golondrinas" (Gustavo Adolfo Bécquer)

encabalgamiento Continuación de una idea o frase en el siguiente verso para completar el significado, ya que la pausa gramatical no coincide con el sentido sintáctico del verso; esto hace más breve la pausa del verso, acelerando así el ritmo de los versos.

Ejemplo:

Don Pedro. ¡En tu cuarto, gran señor,
 voces! ¿Quién la causa fue?

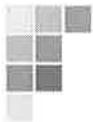
Rey: Don Pedro Tenorio, a vos
 esta prisión os encargo.

El burlador de Sevilla y convidado de piedra (Tirso de Molina), Jornada
 primera vv. 27-30

estribillo Verso o versos que se repiten a intervalos en un poema, frecuentemente al final de cada estrofa, y que usualmente comprenden la idea principal. Crean un efecto rítmico y enfático.

Ejemplos:

Paseábase el Rey moro
 por la ciudad de Granada
 desde la puerta de Elvira
 Hasta la de Vivarrambla.
 —"¡Ay de mi Alhama!"



Cartas le fueron venidas
que Alhama era ganada:
las cartas echó en el fuego
y al mensajero matara.
—“¡Ay de mi Alhama!”

“Romance de la pérdida de Alhama” (Anónimo)

lirica Género literario al que corresponden las obras, usualmente en verso, que expresan sentimientos del autor y se proponen producir en el lector u oyente sentimientos análogos. El poeta usa un hablante lírico.

Ejemplo:

Volverán del amor en tus oídos
las palabras ardientes a sonar;
tu corazón, de su profundo sueño
tal vez despertará;
pero mudo y absorto y de rodillas,
como se adora a Dios ante su altar,
como yo te he querido..., desengáñate:
¡así no te querrán!

“Volverán las oscuras golondrinas” (Gustavo Adolfo Bécquer)

poema épico Poema que cuenta y exalta las hazañas de héroes históricos o legendarios.

Ejemplo:

“Poema de mío Cid” (Anónimo), cuyo héroe es el Cid Campeador (Este poema no aparece en la lista del curso.)

redondilla Estrofa de cuatro versos de arte menor, generalmente octosílabos, cuya rima es abba. Predomina en el teatro del Siglo de Oro y es todavía muy usada.

Ejemplos:

| | |
|-----------------------------|-------------|
| Hombres necios que acusáis | a (7+1 = 8) |
| a la mujer sin razón, | b |
| sin ver que sois la ocasión | b |
| de lo mismo que culpáis. | a |

“Hombres necios que acusáis” (Sor Juana Inés de la Cruz)

romance Poema narrativo o lírico narrativo no-estrófico de versos octosílabos, en número indeterminado, con rima en los versos pares. La rima puede ser simple (una sola vocal) o doble (dos vocales).

Ejemplo de asonancia doble:

Antonio Torres Heredia,
hijo y nieto de Camborios,

con una vara de mimbre
va a Sevilla a ver los toros. a
Moreno de verde luna
anda despacio y garboso. a
Sus empavonados bucles
le brillan entre los ojos. a

"Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla"
(Federico García Lorca)

sinalefa Elemento métrico en que la vocal final de una palabra se une con la vocal inicial de la siguiente y se cuenta como una sílaba.

Ejemplo:

Mi / ré / los / mu / ros / de / la / pa / tria / mía,
si un / tiem / po / fuer / tes / ya / des / mo / ro / na / dos
de / la / ca / rre / ra / de / **la e** / dad / can / sa / dos

"Miré los muros de la patria mía" (Francisco de Quevedo)

soneto Poema de procedencia italiana que consiste en catorce versos endecasílabos repartidos en dos cuartetos y dos tercetos; el esquema más común es ABBA ABBA CDC DCD; otro es ABBA ABBA CDE CDE

Ejemplo: La rima de los tercetos a continuación es: CDE CDE

| | |
|--------------------------------------|---|
| Entré en mi casa: vi que amancillada | C |
| de anciana habitación era despojos, | D |
| mi báculo más corvo y menos fuerte. | E |

| | |
|---------------------------------------|---|
| Vencida de la edad sentí mi espada, | C |
| y no hallé cosa en que poner los ojos | D |
| que no fuese recuerdo de la muerte. | E |

"Miré los muros de la patria mía" (Francisco de Quevedo)

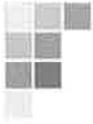
verso agudo Verso con palabra final acentuada en la última sílaba; se le cuenta una sílaba más.

Ejemplo:

| | |
|---|---------|
| Isabela: Du / que Oc / ta / vio, / por / a / quí | (7+1=8) |
| po / drás / sa / lir / más / se / gu / ro. | (8) |
| Don Juan: Du / que / sa, / de / nue / vo os / ju / ro | (8) |
| de / cum / plir / el / dul / ce / sí . | (7+1=8) |

El burlador de Sevilla y convidado de piedra (Tirso de Molina), Jornada primera, vv. 1-4

verso esdrújulo Verso con palabra final esdrújula; se le cuenta una sílaba menos.



Ejemplo:

| | |
|---|----------|
| Pie / des / nu / do, / tor / so / pé / tre / o | (9-1= 8) |
| los / de / mi / negro; | (5) |
| pu / pi / las / de / vi / drío an / tár ti co | (9-1= 8) |
| las / de / mi / blan /co. | (5) |

“Balada de los dos abuelos” (Nicolás Guillén)

verso llano Verso con palabra final acentuada en la penúltima sílaba; el cómputo silábico no se altera. Es el verso más frecuente en la métrica castellana.

Ejemplos:

| | | |
|---|----|---|
| Hu / ra / cán, / hu / ra / cán, / ve / nir / te / sien / to, | 11 | A |
| Y en / tu / so / plo a / bra / sa / do | 11 | B |
| Res / pi / ro en / tu / sias / ma / do | 11 | B |
| Del / se / ñor / de / los / ai / res el / a / lien / to. | 11 | A |

“En una tempestad” (José María de Heredia)

| | | |
|---|---|-----|
| An / to / nio / To / rres / He / re / dia, | 8 | |
| hi / jo y / nie / to / de / Cam / bo / rios, | 8 | 0-0 |
| con / u / na / va / ra / de / mim / bre | 8 | |
| va a / Se / vi / lla a / ver / los / to / ros. | 8 | 0-0 |

“Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla”
(Federico García Lorca)

► **Drama**

acción dramática Expresión de los movimientos que se producen en los niveles internos y externos de los personajes.

Ejemplos: En *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina) la acción dramática gira en torno a las burlas de don Juan, pero se desarrolla en diferentes lugares y en tres jornadas diferentes. En *La casa de Bernarda Alba* (García Lorca) la acción dramática se centra en el enfrentamiento de la autoridad rígida y convencional de Bernarda y el deseo de libertad de María Josefa y Adela.

exposición Parte de la trama que informa acerca de los personajes, antecedentes o causas de la acción. A pesar de que generalmente se sitúa al principio del texto teatral, puede haber retazos intercalados a lo largo de toda la obra.

Ejemplo: Este fragmento informa al espectador acerca de don Juan y su carácter de burlador.

JUAN. Tío y señor,
mozo soy y mozo fuiste;
y pues que de amor supiste,
tenga disculpa mi amor.

Y pues a decir me obligas
la verdad, oye y direla.
Yo engañé y gocé a Isabela
la duquesa.

PEDRO. No prosigas.
Tente. ¿Cómo la engañaste?
Habla quedo, y cierra el labio.

JUAN. Fingí ser el duque Octavio.

PEDRO. No digas más. ¡Calla! ¡Baste!

El burlador de Sevilla y convidado de piedra (Tirso de Molina) Jornada primera, vv. 62-74

nudo o clímax Punto culminante en una obra, habitualmente el momento de mayor emoción o tensión que complica la trama.

Ejemplo:

En *La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca) el punto culminante aparece al final del segundo acto.

LA PONCIA. La hija de la Librada, la soltera, tuvo un hijo no se sabe con quién.

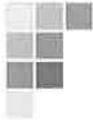
ADELA. ¿Un hijo?

LA PONCIA. Y para ocultar su vergüenza lo mató y lo metió debajo de unas piedras; pero unos perros, con más corazón que muchas criaturas, lo sacaron y como llevados por la mano de Dios lo han puesto en el tranco de su puerta. Ahora la quieren matar. La traen arrastrando por la calle abajo, y por las trochas y los terrenos del olivar vienen los hombres corriendo, dando unas voces que estremecen los campos.

desenlace Parte de una obra tras el punto culminante o clímax en que se resuelven los hilos del argumento.

Ejemplo: En el tercer acto de *La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca), Martirio declara que Adela viene con "las enaguas llenas de trigo", prueba de que ha pasado parte de la noche en el establo con Pepe el Romano. Adela se rebela contra la autoridad de Bernarda y rompe el bastón de su madre. Bernarda decide sacar una escopeta para matar a Pepe. No lo logra, pero Adela cree que Pepe ha muerto y ella se suicida.

acotaciones Notas incluidas en la obra teatral al principio de la obra o entre paréntesis a lo largo de ella, para avisar y explicar todo lo relativo a la acción: gestos, movimientos de los personajes, modulación de la voz, decorado, efectos de sonido, etc. Ayudan al director y los actores a la puesta en escena. Las acotaciones abundan en la literatura moderna y contemporánea, pero se usaron menos en el teatro del Siglo de Oro.



Ejemplo: Estas acotaciones indican el movimiento de los personajes o la acción, y el modo de hablar los personajes:

ACTOR 3. (*Observándolo.*)

Soy ex director de la perrera, y esto me parece fenomenal.

Llegó ladrando como un perro

(requisito principal);

y si bien conserva el traje,

es un perro, a no dudar.

ACTOR 2. (*Tartamudeando*)

S-s-soy el v-veter-r-inario.

El hombre que se convirtió en perro. (Osvaldo Dragún)

aparte Técnica teatral en la que un personaje hace un comentario escuchado por el público, no por los otros personajes, que necesita comunicar para revelar sus ideas y pensamientos interiores. Esta técnica es menos frecuente en el teatro contemporáneo.

Ejemplo:

JUAN. Fingí ser el duque Octavio.

PEDRO. No digas más. ¡Calla! ¡Baste!

(Perdido soy si el rey sabe

este caso. ¿Qué he de hacer?

Industria me ha de valer

en un negocio tan grave.)

[*Aparte*]

El burlador de Sevilla y convidado de piedra (Tirso de Molina), Jornada primera, vv. 71-76

comedia [nueva] del Siglo de Oro En el siglo XVII cualquier obra escrita para ser representada en el teatro.

Ejemplo: *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina)

dramaturgo Autor de obras dramáticas. En el Siglo de Oro se le llamaba "ingenio" o "poeta".

Ejemplos: Osvaldo Dragún, autor de la obra en un acto *El hombre que se convirtió en perro* y Federico García Lorca, autor de *La casa de Bernarda Alba*.

teatro del absurdo Obra dramática basada en una situación sin sentido, en la que los personajes se enfrentan a situaciones que muestran la insensatez de la vida en un mundo deshumanizado.

Ejemplo: *El hombre que se convirtió en perro* (Osvaldo Dragún)

► Figuras retóricas

anáfora Repetición de palabras en una sucesión de versos o enunciados.

Ejemplo:

Tú me dijiste: no lloró mi padre;
tú me dijiste: no lloró mi abuelo;

“Peso ancestral” (Alfonsina Storni)

antítesis Yuxtaposición de una palabra, frase o idea a otra de significación contraria.

Ejemplo:

Tú eres fría muñeca de mentira social,
Y yo viril destello de la humana verdad.

“A Julia de Burgos” (Julia de Burgos)

apóstrofe Recurso en que el hablante se dirige a personas presentes o ausentes, a seres animados o a objetos inanimados.

Ejemplo:

Es con voz de la Biblia, o verso de Walt Whitman,
que habría de llegar hasta ti, Cazador,
primitivo y moderno, sencillo y complicado,
con un algo de Wáshington y cuatro de Nemrod.

“A Roosevelt” (Rubén Darío)

circunlocución o perífrasis Forma indirecta de aludir a algo sin decirlo precisamente.

Ejemplo:

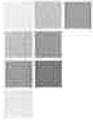
En “Dos palabras” Allende usa “las [palabras] carentes de verdad” en vez de *mentiras*.

elipsis Omisión de elementos de una frase o idea, lo que le obliga al lector u oyente a inferir; en un escrito, se indica con puntos suspensivos.

Ejemplo:

—Mira, da padre a este pobre crío, que no le tiene más que en el cielo.
—¡Pero, don Manuel, si no es mía la culpa ... !
—¡Quién lo sabe, hijo, quién lo sabe ... ! Y, sobre todo, no se trata de culpa.

San Manuel Bueno, mártir (Miguel de Unamuno)



enumeración Figura que nombra distintas partes de un concepto o pensamiento general.

Ejemplo:

Que desde los remotos momentos de su vida
Vive de luz, de fuego, de perfume, de amor,
la América del gran Moctezuma, del Inca,
la América fragante de Cristóbal Colón,
la América católica, la América española,
"A Roosevelt" (Rubén Darío)

eufemismo Palabra o frase que se emplea en lugar de otra por ser esta desagradable, ofensiva o mal sonante.

Ejemplo: Lázaro usa el eufemismo "sangrías mal hechas" para referirse a los robos de los costales de trigo por los que su padre fue procesado por la justicia:

"Pues siendo yo niño de ocho años, achacaron a mi padre ciertas sangrías mal hechas en los costales de los que allí a moler venían, por lo cual fue preso".

Lazarillo de Tormes, Tratado I. (Anónimo)

gradación Serie de palabras o conceptos en escala ascendente o descendente; también conocido por clímax.

Ejemplo:

no sólo en plata o viola troncada
se vuelva, mas tú y ello juntamente
en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada.

"Mientras por competir con tu cabello" (Luis de Góngora)

hipérbaton Alteración del orden normal sintáctico de las palabras en una oración.

Ejemplos:

y el que se moría otras tantas bendiciones llevaba de mí dichas

Lazarillo de Tormes, Tratado II (Anónimo)

► **Historia literaria**

Barroco Movimiento cultural español (1580-1700) caracterizado por su complejidad y su extravagante ornamentación, cuyo propósito era asombrar e incitar introspección.

Ejemplos: La poesía de Góngora, Quevedo, Sor Juana Inés de la Cruz

Boom En la literatura hispanoamericana, un momento de gran auge de la creación de obras narrativas que inicia en 1940. La producción es muy variada y muchos de sus autores crearon *best sellers* internacionales y traducidos a múltiples idiomas. Una de las tendencias de esta literatura se corresponde con la denominada literatura del realismo mágico.

Ejemplos: Las obras narrativas de Jorge Luis Borges, Julio Cortázar, Gabriel García Márquez, Carlos Fuentes, Juan Rulfo, Mario Vargas Llosa y otros autores.

Colonial Se refiere a la literatura producida durante la época de colonización española en tierras americanas.

Ejemplos: Tanto “Segunda carta de relación” como los textos de *Visión de los vencidos* se pueden considerar literatura colonial.

Edad Media (medieval) Período comprendido entre los siglos V y XV. En España se considera que la Edad Media se cierra con la llegada de Colón a tierras americanas.

Ejemplos: Muchos romances como “Romance de la pérdida de Alhama” se producen en la Edad Media, aunque son recopilados más tarde.

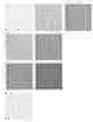
Generación del 98 Grupo de novelistas, poetas, ensayistas y filósofos españoles, activos durante y después de la Guerra de Cuba (1898), que restauraron a España a una prominencia intelectual y literaria. Les era de gran importancia definir a España como una entidad cultural e histórica.

Ejemplos: Las obras de Miguel de Unamuno, Antonio Machado, Ramón María del Valle-Inclán, Pío Baroja, José Martínez Ruiz (“Azorín”) son ejemplos de la creación de esta generación.

libro de caballerías Género literario en prosa muy popular en España a mediados del siglo XVI, que celebra las hazañas de los caballeros andantes y contrapone a la fiera guerrera un masoquismo amoroso inspirado en el amor cortés.

Ejemplos: En la biblioteca de don Quijote, se encuentran entre otros ejemplos las novelas *Amadís de Gaula*, *Tirante el blanco* y *Palmerín de Inglaterra* (Parte 1, Cap. 6)

modernismo Movimiento literario hispanoamericano cuyo mayor exponente es Rubén Darío y que funde tres movimientos franceses: parnasianismo, simbolismo y romanticismo. Emplea una rica musicalidad verbal para expresar pasiones, visiones, ritmos y armonías internos.



Ejemplos: La poesía y los ensayos de José Martí, la poesía de Rubén Darío, Juan Ramón Jiménez, Gabriela Mistral, Alfonsina Storni, Julia de Burgos y otros

naturalismo Corriente literaria de mediados del siglo XIX que retrata al ser humano y su circunstancia con una objetividad científica. El ser humano carece de libre albedrío; su existencia está determinada por la herencia genética y el medio en el que vive. En cuanto a temas, abundan los asuntos fuertes y las bajas pasiones.

Ejemplo: En “Las medias rojas” (Pardo Bazán), la descripción de la cara del padre al ver las medias de Ildara es típica del naturalismo: “Una luz de ira cruzó por los ojos pequeños, engarzados en duros párpados, bajo cejas hirsutas, del Labrador”. Otros escritores incluyen Leopoldo Alas (“Clarín”), Horacio Quiroga y Vicente Blasco Ibáñez.

novela picaresca Género literario narrativo en prosa de carácter pseudo-autobiográfico muy característico de la literatura española. Nace como parodia de las novelas idealizadoras del Renacimiento y saca la sustancia moral, social y religiosa del contraste cotidiano entre dos estamentos, el de los nobles y el de los siervos. El protagonista, un pícaro de muy bajo rango social y descendiente de padres marginados o delincuentes, pretende mejorar su suerte y para ello recurre a la astucia y el engaño.

Ejemplos: *Lazarillo de Tormes* (Anónima), *Vida del Buscón llamado don Pablos* de Quevedo, *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán y otras. Hay también pícaras, como *La pícaro Justina*.

pícaro Personaje de baja condición, astuto, ingenioso y de mal vivir que protagoniza la novela picaresca.

Ejemplo: Lázaro de Tormes en *Lazarillo de Tormes* (Anónimo)

realismo Manera objetiva de presentar las cosas sin suavizarlas ni exagerarlas. Movimiento literario que enfatiza la descripción detallada de lo cotidiano, particularmente en las clases baja y media.

Ejemplos: Cecilia Böhl de Faber (Fernán Caballero) señala la época entre el romanticismo y el realismo. Otros autores incluyen Juan Valera, Palacio Valdés, Benito Pérez Galdós y José María Pereda. (Sus obras no aparecen en la lista del curso.)

realismo mágico Movimiento literario hispanoamericano surgido a mediados del siglo XX, caracterizado por la introducción de elementos fantásticos —sueños, superstición, mitos, magia— inmersos en una narrativa realista. Hay antecedentes importantes en los libros de caballería, como señalan algunos de los escritores de este movimiento.

Ejemplos: "El ahogado más hermoso del mundo" de Gabriel García Márquez.

Renacimiento Época que se inicia a mediados del siglo XV y en la que se despierta en Occidente un fuerte entusiasmo por la Antigüedad clásica griega y latina. En contraste con la ideología medieval (el mundo es un "valle de lágrimas" que se tolera para llegar a la vida eterna), considera que el hombre debe disfrutar de la vida al máximo y desarrollarse en todas sus capacidades.

Ejemplos: "En tanto que de rosa y azucena" de Garcilaso de la Vega.

romanticismo Escuela literaria de la primera mitad del siglo XIX; exageradamente individualista, prescinde de las reglas o preceptos mantenidos por los clásicos.

Ejemplos: La obra de poetas como Gustavo Adolfo Bécquer en la literatura peninsular y José María Heredia, autor cubano.

Siglo de Oro Época en que la literatura, las artes y la cultura alcanzan su mayor esplendor. En España abarca dos períodos estéticos, el Renacimiento del siglo XVI y el Barroco del siglo XVII. En la literatura española su fin suele relacionarse con la muerte de Calderón de la Barca, 1681. El período no se limita a cien años. También se conoce como la Edad de Oro de la literatura española.

Ejemplos: En el campo dramático, obras de Tirso de Molina (*El burlador de Sevilla y convidado de piedra*), Lope de Vega y Calderón de la Barca. En la narrativa, el *Lazarillo de Tormes* (Anónimo) *Don Quijote de la Mancha* (Miguel de Cervantes); y en la poesía, la obra de Luis de Góngora, Francisco de Quevedo, Lope de Vega, entre otros muchos. En pintura, Velázquez, El Greco, Murillo y Ribera.

Terms for Achievement Level 5

► General

alegoría Relato que ilustra una idea o moraleja y cuyos objetos tienen significado simbólico.

Ejemplo: "De lo que aconteció a un mozo que casó con una mujer muy fuerte y muy brava" (Don Juan Manuel)

apología Discurso en defensa o alabanza de una persona o una ideología.

Ejemplos: El elogio de la América "no europea", la América autóctona en "Nuestra América" (José Martí); el elogio a la América hispana en "A Roosevelt" (Rubén Darío)

caricatura Obra que ridiculiza el ejemplo que tiene por objeto.

Ejemplo: Las novelas de caballería son caricaturizadas en *Don Quijote de la Mancha* (Miguel de Cervantes).

cromatismo o simbolismo cromático Uso de conjunto o gama de colores para representar ideas y sentimientos.

Ejemplos:

Habitación blanquísima del interior de la casa de Bernarda ...
Habitación blanca del interior de la casa de Bernarda ... Cuatro paredes blancas ligeramente azuladas del patio interior de la casa de Bernarda.

Estas son acotaciones de una obra dramática en las que el color blanco destaca la idea de una honra sin manchas, que era la imagen que quería proyectar Bernarda.

La casa de Bernarda Alba (Federico García Lorca)

desdoblamiento Formación de dos o más cosas por separación de componentes que suelen estar juntos; en un personaje, manifestación de dos o más personalidades.

Ejemplo:

Al otro, a Borges, es a quien le ocurren las cosas.

"Borges y yo" (Jorge Luis Borges)

leitmotiv (vocablo alemán) Repetición de una palabra, frase, situación o noción. Motivo recurrente en una obra.

Ejemplos: Predomina el leitmotiv de la arrogancia y presunción de don Juan cuando este personaje repite la frase “tan largo me lo fiáis” en *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina); el deseo de la inmortalidad versus el escepticismo racional en *San Manuel Bueno, mártir* (Miguel de Unamuno); la desigualdad de la mujer en “Hombres necios que acusáis” (Sor Juana Inés de la Cruz).

meta- (e.g. metaficción, metateatro, metacrítica) Metaficción, en un relato ficticio, es que el tema del relato es el arte de narrar, particularmente cuando el contenido rompe la ilusión de la realidad en una obra. Metateatro se refiere a una representación teatral en que el tema es el arte dramático, particularmente cuando el contenido rompe la ilusión de estar viendo la realidad. La metacrítica es la crítica de la crítica.

parodia Imitación de una obra con fin de ridiculizarla.

Ejemplo: *Don Quijote de la Mancha* ridiculiza el estilo florido y las hazañas inverosímiles de las novelas de caballería.

sátira Obra literaria cuyo propósito es ridiculizar el sujeto; aunque puede ser graciosa, su propósito primordial es suscitar repudio.

Ejemplos: “Hombres necios que acusáis” (Sor Juana Inés de la Cruz); la situación del hombre moderno, que sacrifica su integridad y está dispuesto a perder sus cualidades humanas para sobrevivir, se presenta en forma de sátira en *El hombre que se convirtió en perro*. (Osvaldo Dragún)

► **Narrativa**

narrativa epistolar Narrativa en forma de cartas escritas por uno o varios personajes; permite presentar varios puntos de vista y prescindir del narrador omnisciente.

Ejemplo: Lázaro, el narrador, establece un coloquio epistolar con su narratario:

Y pues Vuestra Merced escribe se le escriba y relate el caso muy por extenso, parescióme no tomalle por el medio, sino del principio, porque se tenga entera noticia de mi persona.

Lazarillo de Tormes (Anónimo), Prólogo

narrador fidedigno Narrador digno de confianza, cuyo entendimiento de los personajes o las acciones del relato lo acredita para contar los hechos. Se ajusta a las normas que establece el autor implícito.

Ejemplos: Patronio en “De lo que aconteció a un mozo que casó con una mujer muy fuerte y muy brava” (Don Juan Manuel); Ángela, narradora de *San Manuel Bueno, mártir* (Miguel de Unamuno), escribe un relato que llega a manos de Unamuno, un segundo narrador que solo corrige “muy pocas particularidades de la redacción” y comenta “lo que ella dejó dicho”.

narrador no fidedigno Narrador que malinterpreta los motivos o acciones de los personajes o que no percibe la conexión entre los hechos del relato, creando una discrepancia entre el autor implícito y el narrador no fidedigno porque éste ofrece información inconsistente.

Ejemplo: El narrador de “El Sur” (Jorge Luis Borges) pone en duda lo narrado.

narrador testigo Narrador que no participa en la acción pero relata los hechos en primera persona y hace comentarios.

Ejemplo: El segundo narrador (Unamuno) en *San Manuel Bueno, mártir*

narratario Personaje o personajes a los que se dirige el narrador de un texto. El lector tiene que formular la imagen del narratario a veces a base de lo que dice el narrador y cómo lo dice.

Ejemplos:

Julia en “A Julia de Burgos.” En *Don Quijote de la Mancha* cada narrador tiene su narratario, pero en ocasiones los personajes se dirigen a sus propios narratarios, por ejemplo, cuando Sancho le cuenta historias a don Quijote. En “Como la vida misma” (Rosa Montero), el narrador inicial se dirige a una segunda persona (tú) para dialogar consigo mismo: “Las nueve menos trece, hoy no llego. Atasco. Doscientos mil coches apretujados junto al tuyo. Tienes la mandíbula tan encajada de tensión ...”.

parábola Relato breve didáctico cuya acción se refiere, o es aplicable, a otra situación.

Ejemplos: Relato de la banda de pobres titiriteros en *San Manuel Bueno, mártir* (Miguel de Unamuno); en “De lo que aconteció a un mozo que casó con una mujer muy fuerte y muy brava” (Don Juan Manuel), Patronio presenta como ejemplo de lo que aconteció a una pareja mora para ser aplicada a otra situación, la que el Conde Lucanor usará como consejo para otra persona.



► Poesía

cesura Pausa en un verso que puede afectar el cómputo silábico.

Ejemplo:

¡Es con voz de la Biblia, / o verso de Walt Whitman, (7+7 = 14)
"A Roosevelt" (Rubén Darío)

diéresis Pronunciación en sílabas distintas de dos vocales que normalmente forman diptongo.

Ejemplo:

no sólo en plata o **vi**ola troncada
no / só / loen / pla / ta o / **vi** / o / la / tron / ca / da (11)
"Soneto CLXVI" (v. 12) (Luis de Góngora)

hemistiquio Cada una de las partes separadas de un verso, determinadas por una cesura.

Ejemplos:

Mas la América nuestra, // que tenía poetas
[...]
Que ha guardado las huellas // de los pies del gran Baco
"A Roosevelt" (Rubén Darío)

hiato Separación de una sinalefa

Ejemplo:

cuubre de nieve **la hermosa** cumbre
cu / bre / de / nie / ve / la / her / mo / sa / cum / bre (11)
"En tanto que de rosa y azucena" (Garcilaso de la Vega)

sinéresis Unión de dos vocales adyacentes dentro de una palabra que formaban un hiato. Reduce el cómputo silábico en la métrica.

Ejemplo:

Mas, entre el enfado y pena
que vuestro gusto refiere,
bien haya la que no os quiere
y / que / **jaos** / en / ho / ra / bue / na.
"Hombres necios que acusáis" (Sor Juana Inés de la Cruz)

verso blanco o suelto Verso que no tiene rima consonante ni asonante con otro verso. Aparece en poemas con un esquema métrico regular.

verso libre Verso que no rima con otro verso ni tiene patrón métrico.

Ejemplo:

Ésta es la tierra donde padecí bocabajos y azotes.
Bogué a lo largo de todos o sus ríos.
Bajó su sol sembré, recolecté y las cosechas no comí.
Por casa tuve un barracón.
Yo misma traje piedras para edificarlo,
pero canté al natural compás de los pájaros nacionales.
“Mujer negra” (Nancy Morejón)

polifonía Pluralidad o conjunto de voces que crea un texto literario y que se corresponden con múltiples conciencias independientes e inconfundibles no reducibles entre sí.

Ejemplo:

Hay varias voces en este poema: un narrador, un coro que repite el estribillo *¡Ay de mi Alhama!* y dos diferentes voces de líderes que dialogan:

Allí habló un moro viejo,
de esta manera hablara:
—¿Para qué nos llamas, rey,
para qué es esta llamada?
¡Ay de mi Alhama!
—Habéis de saber, amigos,
una nueva desdichada

“Romance de la pérdida de Alhama” (Anónimo)

polimetría Uso de distintas formas métricas en un solo poema. Se refiere también al empleo de estrofas diversas en un texto unitario, como *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina).

Ejemplo:

Su / ce / de / que / me / canso / de / mis / pies / y / mis / uñas (14)
Y / mi / pe / lo y / mi / som / bra. (7)
Su / ce / de / que / me / can / so / de / ser / hom / bre. (11)

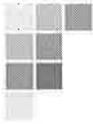
“Walking around” (Neruda)

silva Poema no estrófico que combina versos de siete y once sílabas, entrelazados por rima consonante y versos libres.

Ejemplo:

Hu / ra / cán, / hu / ra / cán, / ve / nir / te / sien / to, (11)
y en / tu / so / plo a / bra / sa / do (7)
res / pi / ro en / tu / sias / ma / do (7)
del / se / ñor / de / los / ai / res / el / a / lien / to. (11)

“En una tempestad” (José María Heredia)



► Drama

anagnórisis Momento en que el personaje descubre un hecho importante o entiende algo de sí mismo, la naturaleza humana o su situación.

Ejemplo: Al final de la primera jornada, Tisbea reconoce que es una mujer enamorada y burlada.

TISBEA. ¡Fuego, fuego, que me quemó,
que mi cabaña se abrasa!
Repicad a fuego, amigos,
que ya dan mis ojos agua.
Mi pobre edificio queda
hecho otra Troya en las llamas,
que después que faltan Troyas,
quiere Amor quemar cabaña.

El burlador de Sevilla y convidado de piedra (Tirso de Molina), Jornada segunda, vv. 986-993

catarsis Sentimiento de purificación o liberación suscitado por algunas obras o vivencias.

Ejemplo:

En *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina) la justicia poética que justifica la muerte de don Juan ("Ésta es justicia de Dios / Quien tal hace, que tal pague") produce alivio en el espectador.

falla trágica Error fatal del protagonista de una obra del que se deriva un daño irreparable.

Ejemplo: la desgana por parte de Bernarda de ver la hostilidad entre sus hijas y el consiguiente suicidio de Adela, es una falla trágica manifestada en *La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca).

ironía dramática Circunstancia en la que el lector o espectador sabe algo desconocido por un personaje y sabe o sospecha lo que ocurrirá antes de que lo sepa el personaje.

Ejemplo: En *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (Tirso de Molina) el espectador sabe que don Juan no cumple sus promesas a las mujeres. Uno sospecha que no se quedará con ninguna de ellas y que tendrá que pagar por sus culpas. En el último acto, don Juan mantiene su palabra y acude a la cita con don Gonzalo. Es irónico que, al cumplir su palabra por primera vez, encuentre allí la muerte. Las sospechas del lector o espectador quedan confirmadas.

pathos En la tragedia griega y en otras, es el afecto que inclina al espectador hacia el personaje trágico; desemboca en la catarsis, por medio de la cual el espectador se identifica con el personaje.

Ejemplo: En *La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca), la opresión bajo la que viven las hijas de Bernarda provoca en los espectadores el afecto por las mujeres, la conmiseración por sus sufrimientos, el deseo de rebelión y el sentimiento de simpatía por esos personajes.

tres unidades Regla teatral que pretende que solo haya una acción principal (*unidad de acción*), que esta acción no dure más de un día (*unidad de tiempo*) y que toda la acción se desarrolle en un mismo sitio (*unidad de lugar*).

Ejemplo: En *La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca) aunque la acción dura más de un día, por lo que no se cubren las tres unidades, solo hay una acción principal y toda ella se desarrolla dentro de la casa de Bernarda (unidades de acción y lugar).

► Figuras retóricas

asíndeton Omisión de conjunciones o palabras para suscitar viveza o energía.

Ejemplos:

oro, lilio, clavel, cristal luciente

"Soneto CLXVI" (Luis de Góngora)

cacofonía Uso de palabras que combinan sonidos desagradables, ásperos y cortantes.

Ejemplo:

y sólo la forma permitía suponer que era el cadáver de un ser humano, porque su piel estaba revestida de una coraza de rémora y de lodo

"El ahogado más hermoso del mundo" (Gabriel García Márquez)

epíteto Palabra o frase delante o después del nombre que sirve para caracterizar al personaje.

Ejemplos:

"Blasillo, el bobo" en *San Manuel Bueno, mártir* (Miguel de Unamuno)

metonimia Un tipo de metáfora en la que la imagen se asocia con lo representado, pero no es parte de ello; la metonimia hace que el destinatario del mensaje haga la asociación.



Ejemplo:

cubra de *nieve la hermosa cumbre*.

(La *hermosa cumbre* es la cabeza de la mujer. *Nieve* se refiere a las canas.)

“Soneto XXIII” (Garcilaso de la Vega)

paradoja Contraposición de dos conceptos contradictorios que expresan una verdad.

Ejemplo:

No sé cuál de los dos escribe esto.

“Borges y yo” (Jorge Luis Borges)

polisíndeton Repetición de conjunciones para alargar la frase o hacer más solemne la expresión.

Ejemplo:

Piedra de llanto **y** de sangre,

venas **y** ojos entreabiertos,

y madrugadas vacías

y atardeceres de ingenio,

y una gran voz, fuerte voz,

despedazando el silencio.

“Balada de los dos abuelos” (Nicolás Guillén)

sinécdoque Tipo de metáfora que usa una parte o cualidad de un objeto físico para representar todo el objeto.

Ejemplo:

Antonio Torres Heredia,

hijo y nieto de Camborios,

viene sin vara de mimbre

entre los cinco *tricornios*.

El *tricornio* se refiere al sombrero de tres picos que usaba la Guardia

Civil; *cinco tricornios* se refiere a los cinco guardias civiles

“Prendimiento de Antoñito el Camborio en el camino de Sevilla”

(Federico García Lorca)

sinestesia Descripción de una sensación o imagen por medio de sensaciones percibidas por distintos órganos sensoriales, por ejemplo, vista y olfato.

Ejemplo:

huelo la espuma del mar

“Mujer negra” (Nancy Morejón)

retruécano Juegos de palabras; inversión de los términos de una cláusula o proposición en otra subsiguiente para que esta última choque con la anterior.

Ejemplo:

El momento es eterno. La eternidad momentánea.

“Mi caballo mago” (Sabine Ulibarri)

► **Historia literaria**

conceptismo Movimiento literario vinculado al Barroco español que se caracteriza por el uso de asociaciones rebuscadas, retruécanos, paradojas, agudeza de pensamiento y concisión en la expresión.

Ejemplo: Francisco de Quevedo se considera uno de los mayores exponentes del conceptismo.

culteranismo Estilo literario español, de finales del siglo XVI y durante el siglo XVII, caracterizado por la riqueza desmedida de metáforas sorprendentes, el uso exagerado de cultismos y la complejidad sintáctica.

Ejemplo: Luis de Góngora se considera uno de los mayores exponentes del culteranismo.

costumbrismo Atención al retrato de las costumbres típicas regionales o nacionales que se da en las obras literarias y pictóricas.

Ejemplo: “Las medias rojas” (Pardo Bazán)

existencialismo Movimiento filosófico que funda el conocimiento de toda realidad sobre la experiencia de la existencia propia. Algunos temas son lo absurdo, la libertad frente a la necesidad de escoger, la angustia y la muerte, la nada.

Ejemplos: “Walking around” (Pablo Neruda), *San Manuel bueno, mártir* (Miguel de Unamuno)

neoclasicismo Movimiento literario del siglo XVIII que rechaza el barroco y propone una vuelta a los clásicos y un arte sencillo, universal, de buen gusto y didáctico.

Ejemplo: La obra de José María Heredia se encuentra a caballo entre el neoclasicismo y el romanticismo. En “En una tempestad” aparece la noción neoclásica de que el mundo es perfecto, ya que es una creación del Señor, pero resalta un fenómeno natural violento: el huracán.



postmodernismo Movimiento cultural del siglo XX que se opone al funcionalismo y racionalismo modernos. Para algunos, el postmodernismo empieza con el rechazo del modernismo (“Tuércele el cuello al cisne” de Enrique González Martínez) y para otros empieza en la segunda mitad del siglo XX.

Ejemplos: “Tú me quieres blanca” de Alfonsina Storni, “Borges y yo” de Jorge Luis Borges, “La noche boca arriba” de Julio Cortázar.

surrealismo Movimiento literario y artístico que intentó sobrepasar lo real impulsando con automatismo psíquico lo imaginario y lo irracional: sueños y alucinaciones.

Ejemplos: En la poesía se pueden citar “Walking around” (Pablo Neruda) y “Romance sonámbulo” (Federico García Lorca). En el cine se puede pensar en Luis Buñuel y, en la pintura, su amigo Salvador Dalí. El influjo de Freud es palpable.

vanguardia Movimiento artístico que surgió alrededor de la Primera Guerra Mundial y que abogó por la experimentación con nuevas técnicas literarias. Entre sus manifestaciones se encuentran el surrealismo y la negritud: “Sensemayá” (Nicolás Guillén). El teatro del absurdo es una manifestación tardía del vanguardismo: *El hombre que se convirtió en perro* (Osvaldo Dragún)

Resources

Article

Goldberg, Rita, Angélica Jiménez, Araceli Martell-Johnson, Alfa Segovia de Stanley, Alice Springer, and Linda Villadóniga. "Términos literarios para la clase de AP." *Writing About Literature: AP Spanish Literature Special Focus Volume*, ed. Rita Goldberg. New York: The College Board, 2007. 107-46.

Textbooks

Bowen, Wayne S., and Bonnie Tucker Bowen. *Abriendo puertas: Antología de literatura en español*. 2 vols. Evanston, IL: McDougal Littell/Nextext, 2003.

Bowen, Wayne S. and Bonnie Tucker Bowen. *Abriendo puertas: Antología de literatura en español: Teacher's Resource Manual*. 2 vols, McDougal/Littell/Nextext, 2003.

Bowen, Wayne S., and Bonnie Tucker Bowen. *Ampliando perspectivas*. Evanston, IL: Holt McDougal, 2013.

Colbert, Maria, Kanter, Abby, Ryan, James, Sugano, Marian. *Azulejo: Anthology & Guide to the New AP Spanish Literature and Culture Course*. Yarmouth, ME: Wayside Publishing, 2012.

Rodríguez, Rodney T. *Momentos cumbres de las literaturas hispánicas: Introducción al análisis literario*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 2003.

Rodríguez, Rodney T. *Reflexiones: Introducción a la literatura hispánica*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 2012.

Virgilio, Carmen, Friedman, Edward, H. and Valdivieso, L. Teresa. *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica*. 7th edition, Boston. 2011

Websites

AP Spanish Literature and Culture Home Page http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/teachers_corner/3500.html Accessed September 3, 2012.

Guardiola, María Luisa. "Español 11: Introducción a la literatura española: Glosario de términos útiles." Accessed July 30, 2012. http://www.swarthmore.edu/Humanities/mguardi1/espanol_11/glosario.htm

Real Academia Española. Accessed on July 30, 2012. <http://www.rae.es>.



Contributors

Editors

Delia Montesinos is a former high school teacher who taught both AP Spanish Language and AP Spanish Literature courses and received the College Board Special Recognition Award for the Southwest Region. She was a member of the Spanish Literature and Culture Test Development Committee and is presently Co-Chair of the Spanish Literature and Culture Development Committee. Delia has been a Reader, Table Leader, Question Leader and Exam Leader for the AP Spanish Literature Exam. Currently, she is the General Language Coordinator for the Department of Spanish and Portuguese at the University of Texas at Austin where she teaches courses in both literature and language.

Gilda Nissenberg has taught all levels of Spanish in Miami-Dade County Public Schools, including AP Spanish Language and AP Spanish Literature. She served as a member of the AP Spanish Literature and Culture Test Development Committee. She has been an AP Exam Reader, Table Leader, and Question Leader for the AP Spanish Literature Exam. She is a College Board consultant and leads one-day workshops and summer institutes in the Southern Region. Gilda was a member of the test development committee for the SAT Subject Tests™ for Spanish and has been a member of the Florida Teacher Certification Examination evaluating team for more than 15 years.

Reviewer

Martha Escobedo, Mt. Pleasant High School, San José, California